AMSTERDAM
TRANSGENDER
FILMFESTIVAL

1–5 juni 2011 De Balie, Amsterdam
www.transcreen.org

TranScreen

FILMFESTIVAL

TranScreen

AMSTERDAM TRANSGENDER FILMFESTIVAL

1–5 juni 2011 De Balie, Amsterdam

www.transcreen.org

Kleine Gartmanplantsoen 10
1017 RR Amsterdam
+31 (0)20–5535151
www.debalie.nl

Een vijfrittenkaart kost slechts € 32,50!
Buy 5 tickets in bulk for only € 32,50!

TranScreen
FILMFESTIVAL

Inleiding

Welkom op TranScreen. Wij zijn erg blij dat je er bent, we weten dat we een bijzonder en mooi publiek hebben en zonder jou bestaat TranScreen niet. De afgelopen twee jaar hebben we een programma samengesteld dat onze eigen verwachtingen heeft overtroffen. Het ruime aanbod van recente transgerelateerde films hielp daarbij enorm.

Na tien jaar Nederlands Transgender Filmfestival hebben wij het stokje overgenomen. We wisten niet dat we zoveel leuke en fijne mensen zouden gaan treffen tijdens onze zoektocht naar mooie transflims, hier in Amsterdam, in Nederland en ver daarbuiten. Trans, queer, straight, vreemd, anders, gewoontjes en vul wat je mist alsjeblieft in en, oh ja, man en vrouw, of zo iets. Ach ja. Wij zijn met vijf totaal verschillende mensen als een ouderwets soort collectief aan het werk geweest en dat was geweldig. Als deze festivaldagen maar iets van het plezier uit stralen dat wij de afgelopen twee jaar hebben mogen meemaken, dan kan het bijna niet meer mis gaan. We zijn ook erg blij met de beeldende kunst, het jongerenprogramma, het thema ouderen dat zomaar naar boven kwam drijven, de avant-garde uit Scandinavië, de vele Latijns-Amerikaanse films, de lezingen en de performances. Dank aan alle filmmakers, festivals, onze vrijwilligers, de sponsors en De Balie. Veel plezier op TranScreen!

Jiro Ghianni, Karola Einecke, Lara Borg, Maja Mirkovic, Paul ter Veld

Introduction

Welcome to TranScreen. We are delighted you are here. We know we have got a beautiful and special audience; without you, TranScreen doesn't exist. And for those who came over from abroad to our festival: welcome in Amsterdam at The Balie.

If you experience only a little bit of the great enjoyment we had during the programming, then our festival is already a success. We met a lot of people, trans, queer, weird, a little bit normal, different (please fill out anything you miss here...) female, male, well err... you know. As a small collective mixed group, we selected a nice blend of trans movies for TranScreen we found during these two years. This edition you'll get a mix of transyouth, 'transwise' elderly, avant-garde Scandinavians, Latin-American films, fine art and lectures.

Thanks to our friends at numerous film festivals and many supportive filmmakers, we could make this festival happen. Ofcourse also a big thanks to our sponsors, volunteers, The Balie: they are all invaluable, thank you all. And happy TranScreen to you!

Jiro Ghianni, Karola Einecke, Lara Borg, Maja Mirkovic, Paul ter Veld

Woensdag 1 juni

Vandaag // *Today*
De 'Grand Opening' van TranScreen 2011.
Officiële opening door wethouder Andrée van Es. Gevolgd door een groots drag king groepsoptreden, de openingsfilm "Forever's gonna start tonight" en een videoboodschap van de regisseur. Vandaag wordt tevens de locatie van de 'Barrette' onthuld.

'Grand Opening' of TranScreen 2011.
Official opening by alderman of the city council of Amsterdam: Andrée van Es. Followed by a massive drag king performance, the opening film "Forever's gonna start tonight" and a video message from the director. Today we will also announce the secret 'Barrette' lounge location.

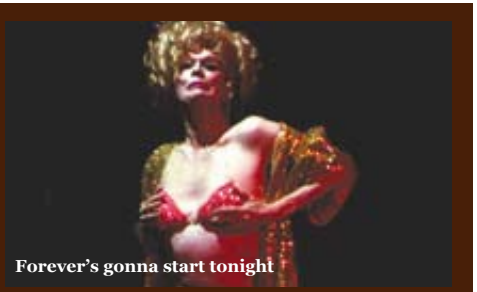
19:30–22:00 // Grote zaal // € 8,–
Opening + performance + film

Opening festival
Officiële opening door wethouder Andrée van Es.
Official opening by alderman of the city council of Amsterdam: Andrée van Es.

Performance
Een groots drag king groepsoptreden.
A massive drag king performance.

Forever's gonna start tonight
Michelle Lawler, USA 2009, 54 ', documentary, DigiBeta, eng, no sub

Vicki Marlane, op haar 75ste nog steeds op het podium, neemt ons mee op de tour van haar leven. Van rolschaatsen in travestie tot het kermiscircuit in de jaren '50, van de wilde jaren van San Francisco in de jaren '70. Tot het overleven van de jaren '80 en haar legendarische optredens nu.
Living legend Vicki Marlane, still strutting it on stage at 75. Vicki takes us on the ride of her life — from cross-dressed roller-skating to working the carnival sideshows circuit in the 1950s. From the wild years of San Francisco in the 1970s, to survival in the 1980s and her legendary performances until today.


Forever's gonna start tonight

After 21:00 // Barrette // Secret location
An after-lounge bar

Donderdag 2 juni

Vandaag // *Today*
Op Hemelvaartsdag heb je tijd genoeg om naar TranScreen te komen. Dus vandaag films met sexy transmannen, een bomvol 'Mixed Shorts' programma met de raadselachtige naam 'TransJeWel' en de topper van het festival: "Regretters" over twee mensen die besluiten om weer terug te transformeren.

On Ascension day you should have plenty of time to spend at TranScreen. So today we have films with sexy transmen, a packed 'Mixed Shorts' programme that goes by the mysterious name 'TransJeWel', and we bring you this festivals extra special film: "Regretters" about two people reversing transformation

15:30–16:45 // Grote zaal // € 8,–
3 films

Door Prize
Zsa Zsa Gershick, USA 2009, 7', short comedy, DVD, eng, no sub

Openbare toiletten zijn altijd weer een avontuur.
Public restrooms are always an adventure.

Nobody passes perfectly
Saskia Bisp, Denmark 2009, 43', documentary, DigiBeta, Eng. sub.
Tomka zit middenin transitie. Hij en zijn z'n lesbische vriendin Lotte mijmeren over wat zijn transitie zal betekenen voor hun relatie. En Erik leeft nu als man. Zijn vrienden zijn vroeger zelfs al vergeten. Gender, het lichaam en seksualiteit, en politiek. Met prachtige cinematografie.
Meet Tomka who is right in the middle of transition. He and his lesbian girlfriend Lotte try to imagine what his transitioning will mean for their relationship. And Erik lives his life as a man. His friends don't even remember his past anymore. Gender, body and sexuality issues, both from a political. With beautiful visuals.

Nobody passes perfectly

Moralist Instruction Musical
Lasse Långström, Sweden 2010, 25', comedy musical, DVD, eng

Hulp voor hoe te reageren op 'gender- en hetero-fascisten' en hun constant herhaalde vraag 'ben je een man of een vrouw'?
A how-to respond to 'gender- and hetero-fascists' and their constantly repeated question: are you a boy or a girl?

16:00–17:40 // Kleine zaal // € 8,–
2 films

Maggots and Men

Cary Cronenwett, USA 2009, 53', experimental, DigiBeta, no dialogue

"Maggots & Men" in korrelig zwart-wit, is een experimenteel historisch verhaal dat zich afspeelt in een gemythologiseerd post-revolutionair Rusland. Het is een hervertelling van de muiterij op de 'Kronstadt' in 1921, met een ondertoon van gender anarchie en broeierigheid. De enige film ter wereld met 100 transmannen
"Maggots & Men", in classic black-and-white, is an experimental historical narrative set in a mythologized, post-revolutionary Russia that re-imagines the story of the 1921 rebellion of the Kronstadt sailors with a subtext of gender anarchy and a hot atmosphere. The only film in the world with 100 transmen.

Maggots and Men

Revolutionaries / Revolutionärerna

Lasse Långström, Sweden, 2009, 30', porn comedy, DVD, no dialogue

Macho? Of chaser en seeker in actie. Deze transmilitante homoporno komedie spreekt vast het hele volk aan.
Macho? Or fox and hound in action. This transmilitant gay porn comedy surely speaks to all of the people.

17:00–18.15 // Salon // € 0,–
2 films

NB. Haal van tevoren eerst een gratis kaartje bij de kassa.
Please note: collect your free ticket at the cashier in advance.

'Guerriller@s / Warriors'

Montse Pujantell, Spain 2010, 54', documentary, DVD, eng sub

Er zijn net zoveel tinten grijs als genders. "Warriors" is een documentaire over identiteit en de manier waarop gender-ontwikkeling door de maatschappij in toom wordt gehouden, gemaakt met een zeer diverse group activisten uit de transgemeenschap.
There are as many shades of grey as there are genders."Warriors" is a documentary that reflects on identity, an approach to gender development and its "control strategies", based on a heterogeneous group of activists who stand for the transsexual and transgender community.

Robot Boi and the amazing Plant People

Collective Itch (Morgan Sea, Troy Davis, Za Mercier, Coral Short), USA 2009, 12', SienceFiction short DVD, no dialogue

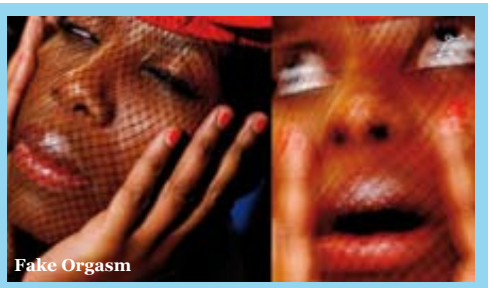
Altijd maar werken, geen rust of spelen: de Robot Leider eist dat alle robots maximaal efficiënt zijn! Maar ziehier Robot Boi en zhaar vriendjes. Kut! Die Plant Mensen zouden wel eens radicale queers kunnen zijn die je robotgeest inwijden in een nieuwe wereld van genot!
Always working, no rest and no play: the Robot Overlord demands maximum efficiency out of all robots! But meet Robot boi and friends. Fuck! Those Plant People might also be radical queers and open your robot mind to a new world of pleasure!

18:00–19:20 // Grote zaal // € 8,–
1 film

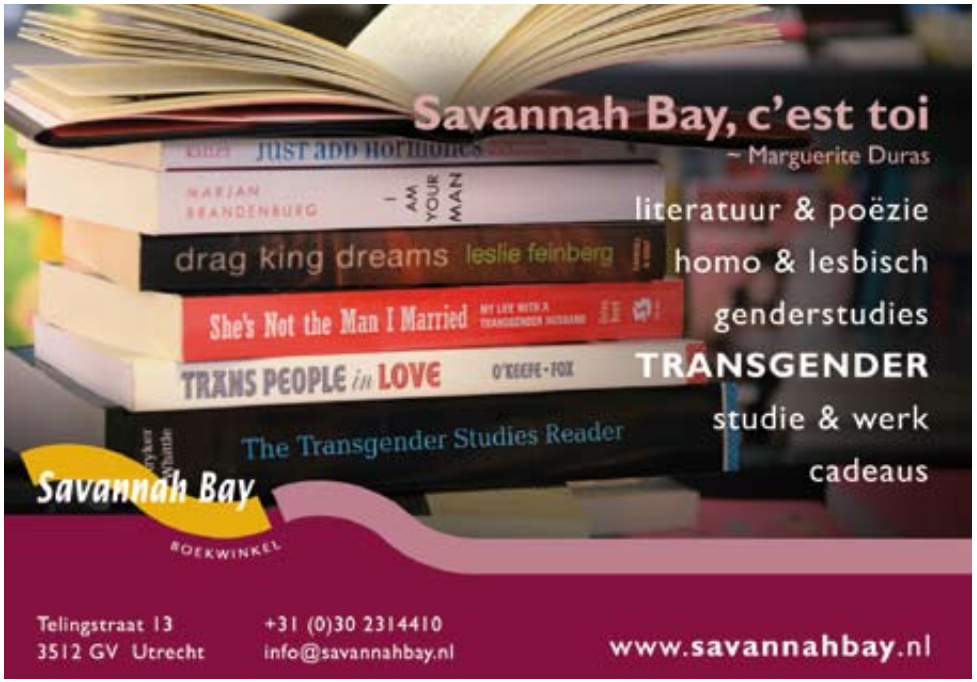
Fake Orgasm

Jo Sol, Spain 2010, 81', documentary, 35 mm, eng, no sub

Benadering van de nieuwe identiteits- en genderparadigma's gerelateerd aan seksualiteit door de Amerikaanse performance kunstenaar Lazlo Pearlman. Volg zijn 'orgasme wedstrijd tournee' in deze kleurrijke film vol seks, leugens, kunst en andere metafysische bespiegelingen. Hier gaat het om hoe je je kunt bewegen in een wereld waarin je soms wel degelijk geacht wordt een orgasme te faken. Met Judith Butler, en nog vele anderen.
Approximation on the new identity and gender's paradigms related to sexuality through the American performer artist Lazlo Pearlman. Follow his 'orgams contest road show' in this colorful film with sex, lies, art and other metaphysical reflections.


Fake Orgasm

It is about trying to find our way in the kind of world in which anyone would ever feel the obligation to fake an orgasm. With Judith Butler and many others.



18:30–20:00 // Kleine zaal // € 8,–
Mixed shorts TransJeWel

The Bath
Lee Mi-rang, Korea 2007, 20', short drama, miniDV, eng sub

Twee zussen die soms moeite met elkaar hebben en hun moeder die geen oogcontact maakt met haar jongste dochter. Op een dag stelt de oudste zus voor om naar een badhuis te gaan, en geleidelijk aan verdwijnt het ongemakkelijke gevoel.
Two sisters have an awkward air between them, and their mom avoids eye contact with her younger daughter. One day, the older sister suggest to go to a public bath and initial awkwardness and uneasiness between them disappear with time.

The Bath

Make a Mate
Jennifer Jordan Day, USA 2009, 4', animation, DVD, no dialogue

Een eenzame vrouw ontdekt een magische winkel waar ze de perfecte partner kan boetseren.

Make a Mate

A lonely woman finds a magical store where she can craft the perfect partner.

Chris
Don Bapst, Canada 2009, 4', short, DVD, eng, no sub

In dit sensuele essay over verlangen haalt de verteller herinneringen op aan z'n eerste avontuurtje met een transman. Een erotische, tweetalige liefdesbrief aan een hele speciale jongen.
In this sensual essay on desire, the narrator recounts his first romp with a trans guy. An erotic, bilingual love letter to a very special boy.

Transformer. Everyday
Martin Nevoigt, Germany 2008, 7', short, DVD, eng sub

Andrea's grootste wens is om haarzelf te worden. De droge realiteit staat nogal eens in de weg.
Andrea's deapest wish is to become herself. But the rawness of reality gets in the way sometimes.

Door Prize
Zsa Zsa Gershick, USA 2009, 7', short comedy, DVD, eng, no sub

Openbare toiletten zijn altijd weer een avontuur.
Public restrooms are always an adventure.

RX 2
Jules Shendelman, USA 2009, 6' experimental short documentary, DVD, eng, no sub

Kort documentaire portret van een genderqueer die 'dyke' lijkt maar een 'fag in drag' is en dat heel mooi uitlegt.
Short documentary portrait of someone who is usually perceived as a 'dyke' but enacts his gender through drag, and explains it all beautifully.

Love and other Red Spot Specials
Lauren Anderson, Australia 2008, 6', short comedy, DVD, eng, no sub

In het heelal, op Aarde, in Australie is een klein dorp. Het kleine dorp telt 9.684 inwoners, één supermarkt, zes kruispunten met verkeerslichten en één stelende travestiet op een extravagante zoektocht naar liefde.
In the universe, on Earth, in Australia, there is a small town. In the small town there are 9,684 residents, one supermarket, six sets of traffic lights and one shop lifting transvestite on an extravagant quest for love.

Love and other Red Spot Specials

The Making-Up of Femininity
Carlina Derks, The Netherlands 2010, 6', documentary, DVD, Dutch dialogue, eng sub

Over Arianne Rojas, een Peruaanse migrante die sinds twee jaar in Amsterdam woont, en haar bevindingen over wat vrouwelijkheid is. Wordt dat bepaald door je genitaliën? Is het een houding?
Short film about Arianne Rojas from Peru. She has been living in Amsterdam for two years, and ponders on her ideas about femininity. Is it determined by genitalia? Is it an attitude?

Señorita
Vincent Sandoval, Philippines 2009, 15', short drama, DVD, eng sub

Een transgender vrouw in Manila leidt een dubbelleven: ze zorgt voor een jongen op het platteland en werkt als prostituee als ze de stad bezoekt.
A transgender woman in Manila leads a double life: taking care of a young boy in the country and doing sex work when she visits the city.

Veruca
Kate Huh, USA 2011, 2', experimental short, DVD, eng, no sub

Videoportret van een rijzende ster in New York. Voice-over gesprek tussen Veruca en de regisseur over genderpresentatie. Een film over vriendschap.
A video portrait of an upcoming NYC drag queen celebrity. Voice over conversation between Veruca and film maker about gender presentation. A film about friendship.

Ring frei
Tom Weller, Germany 2010, 6', short drama, DVD, eng sub

Een transman bereidt zich voor op z'n eerste bokswedstrijd, maar moet eerst afrekenen met discriminerende praatjes tijdens de warming-up.
A transman prepares for his first fight as a boxer, but must first confront discriminatory chatting in the warming-up area.

Ring frei

20:30–21:45 // Grote zaal // € 8,–
2 films

I still love them

Marie-Pierre Grenier, Canada 2010, 13', documentary, Betacam, eng sub

Michel's hele leven heeft in het teken gestaan van maar één ding: liefde. Na 79 jaar van romantiek probeert hij z'n recentste verbroken relatie te verwerken. Deze kleine glimps in het hart van een transgender raakt aan universele thema's als identiteit, seks, dood, liefde en oud worden.
Michel's whole life has revolved around one thing: Love. Seventy-nine years of romance later, he is trying to cope with his most recent breakup. This small intrusion into a transgender person's heart touches upon universal themes such as identity, sex, death, love and growing old.

Ångrarna/Regretters

Marcus Lindeen, Sweden 2010, 58', documentary, DVcam, eng sub

"Moet je per sé man of vrouw zijn? Kun je niet gewoon jezelf zijn?" "Regretters" is een portret van twee mensen die tussen de genders hebben gereisd. Gefilmd als dialoog horen we hun beider verhalen. Allebei geboren als man, zijn ze later geopereerd en hebben jarenlang als vrouw geleefd. De één wil terug naar z'n mannelijke geslacht en gender, de ander is al opnieuw geopereerd en heeft besloten om 'er tussenin' te leven, als een soort derde gender. Overladen met vele prijzen op festivals overal ter wereld, en volkomen terecht.
"Do you have to be either a man or a woman? Can't you just be you?" "Ångrarna" is a portrait of two people who have travelled across genders. Filmed as a dialogue between them, we hear their stories. Both born as men, they had surgery and lived as women for years. One wants to change back to his male sex and gender. The other has already had surgery again but has decided to choose the space between and sees himself as a kind of third gender. An awardwinning film on many film festivals all over the world, and rightfully so.

Ångrarna/Regretters

21:00–22:15 // Kleine zaal // € 8,–
2 films

Transproofed

Andrea James, USA 2009, 14', short comedy, DVD, eng, no sub

Transproofed is een comedy rond daten voor transvrouwen. Vriendinnen Ava en Joyce doen hun best om elke 'hint' te verstoppen nog voordat Ava's date aanbelt bij haar iets te vrolijke apartement.
Transproofed is a comedy about transfemale dating. Friends Ava and Joyce race to hide hints that Ava is transsexual before her unaware date arrives at her over-the-top apartment.

Transpoofed

The Sisterhood

Roger Horn, South Africa 2010, 53', documentary, Beta SP, eng sub

Overdag boerenknechten, 's avonds transgender schoonheidskoninginnen. Pietie, Hope en Rollie zijn niet bepaald doorsnee druivenplukkers. Hope wil de plaatselijke miss drag-queen verkiezing winnen, Rollie droomt van het prolongeren van haar miss-titel en Pietie maakt zich druk over z'n rozen, kippen en duiven. Deze druivenplukkers hebben zeker met vooroordelen te

The Sisterhood

maken, in hun eigen boerengemeenschappen en daarbuiten, maar Roger Horn's film vindt de lichtpuntjes in het duister en schildert een portret van gezamenlijke triomf in plaats van eenzaam slachtofferschap.
Farmhands by day, transgender pageant divas by night. Hazendal Wine Estate Farmhands Pietie, Hope and Rollie are not your typical South African Wine workers. Hope wishes to be the local drag queen pageant, Rollie dreams of retaining the local drag queen crown and Pietie is obsessing over his roses, chickens and pigeons. These wine workers confront prejudice from their own farming communities and the world at large, yet Roger Horn's film manages to find the fabulous in the fraught and offer a portrait of triumph in togetherness rather than loneliness in victimization.

After 21:00 // Barrette // Secret location
An after-lounge bar

Vrijdag 3 juni

Vandaag // *Today*

Ook vandaag is er een breed scala aan (inter)nationale films rond transgender, intersekse en queer seksualiteit. Vandaag veel beeldende kunst en experiment. Met deze avond een pre-party in de Cozy Bar maar ook weer een (laatste) Barrette voor de rustige loungers.

Again a day that showcases a wide range of (inter)national films on transgender, and intersexual experiences and queer sexuality. Today there wil be lots of fine art and experiments. At night a pre-party at the CozyBar but also a (final) Barrette for those who prefer lounging.

14:30–15:30 // Salon // € 0,–
Lezing • lecture

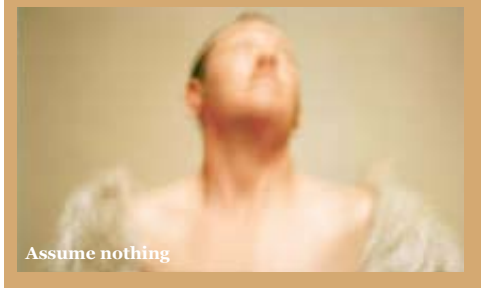
TTALK - Presentatie / Presentation

Start met de film "I have to change to stay the same" in de salon, gevolgd door een discussie en presentatie van de TranScreen curator Mijke van der Zee met exposanten Risk Hazekamp en Sands Murray-Wassink.
TTALK starts off with the film "I have to change to stay the same" in the salon, followed by a discussion and presentation of the TranScreen curator Mijke van der Zee with exhibiting artists Risk Hazekamp and Sands Murray-Wassink.

16:00–17:30 // Grote zaal // € 8,–
1 film

Assume nothing

Kirsty MacDonald, New Zealand 2009, 80', documentary, DigiBeta, eng, no sub
In de Stille Oceaan is ook plek voor genderdiversiteit en deze wordt in beeld gebracht door kunstenaars Rebecca Swan, Mani Bruce Mitchell en anderen. De Japanse fa'afafine Shigeyuki laat daarbij meteen zien dat niettransgenders eigenlijk 'de afwijkenden' zijn. In dit paradijs zijn er even geen aannames.
In a South Pacific nation, genderdiversity is captured by the artistry of Rebecca Swan, Mani Bruce Mitchell and others. Accomplished Japanese fa'afafine Shigeyuki shows that cisgenderism is the alternative gender, not the other way around. In this natural paradise, we are encouraged to Assume Nothing.


Assume nothing

16:30–17:45 // Kleine zaal // € 8,–
2 films

Transworld

Bradley Fayki, France 2011, 54', documentary, Betacam, eng sub

"Transworld" gaat over de diversiteit van transgenders over de hele wereld en de omstandigheden waaronder ze leven in hun land. Transman Bradley Fayki laat ze aan het woord.
Transworld is about the diversity of the transgenders throughout the world and their living conditions in their country. Transman Bradley Fayki listens to their stories.

RX 1 / RX 2

Jules Shendelman, USA 2009, 4'/ 6' short documentaries, DVD, eng, no sub

Twee korte experimentele documentaries over twee heel verschillende trans ervaringen, de één met gebruik van hormonen, de ander met gebruik van drag. Beiden lopen tegen problemen aan in de medische wereld en beiden zijn erin geslaagd op te komen voor hun rechten als gendervariante mensen.
Two short experimental documentaries that examine two very different trans experiences, one utilizing hormones, one enacting his gender through drag instead. Both encounter obstacles in the medical community and have succeeded in asserting their agency as gender-variant people.

18:30–19:55 // Grote zaal // € 8,–
1 film

El ultimo Verano de La Boyita / The last Summer of La Boyita

Julia Solomonoff, Argentina 2009, 93', fiction, 35 mm, eng sub

Een zomer vol geheimen op het platteland. Jorgelina's oudere zus is hevig aan het puberen. Op een leeftijd die het einde van haar kindertijd markeert, ontdekt Jorgelina dat niet alle kinderen om haar heen beantwoorden aan de beschrijvingen in de boekjes. Haar door nieuwsgierigheid gedreven zoektocht naar de waarheid leidt tot verwarring, terwijl de onschuld zoals altijd verglijdt. Na "XXY" is dit opnieuw een gevoelig portret van een interseksuele tiener.
A summer full of secrets in the countryside: Jorgelina's older sister is highly pubescent. And she herself finds out not all bodies fit the descriptions in the medical textbooks. Her curiosity and search for the truth initially confuses her, but in the ends it's all part of the ever changing and ticking clock of time. After "XXY" this film is another sensitive portrait of an intersexual adolescent.

El ultimo Verano de La Boyita / The last Summer of La Boyita

>> p. 16

Programma

13.00 | 14.00 | 15.00 | 16.00 | 17.00 | 18.00 | 19.00 | 20.00 | 21.00 | 22.00 | 23.00 | 0.00

Woensdag 1 juni

Grote zaal
- Opening festival / performance / Forever's gonna start tonight > *p. 4*
- Nobody passes / Moralist > *p. 5*
- Fake Orgasm > *p. 7*
- I still love them / Regretters > *p. 10*

Secret location
- After lounge bar Barrette

Kleine zaal
- Maggots and Men / Revolutionaries > *p. 6*
- Mixed shorts TransJewel > *p. 8/9*
- Transproofed / The Sisterhood > *p. 11*

Salon
- Guerriller@s / Robot Boi > *p. 6*

Donderdag 2 juni

Secret location
- After lounge bar Barrette

Grote zaal
- Assume nothing > *p. 12*
- El ultimo Verano de La Boyita > *p. 13*
- Elvis e Madona > *p. 18*

Kleine zaal
- Transworld / RX 1 / RX 2 > *p. 13*
- Experimental Shorts > *p. 16/17*
- Next Station Nana Crisalidi/Nymph > *p. 18*

Salon
- TTALK-Presentation> *p. 12*

Secret location
- After lounge bar Barrette

Cozy Bar
- Cozy Bar Preparty

Vrijdag 3 juni

Grote zaal
- Diagnognosing Differences > *p.20*
- Joan / Riot Acts > *p. 21*
- Dzi Croquettes > *p. 22*

Kleine zaal
- My Buddy Claudia > *p.20*
- Guf.Bait.Body / Open > *p. 21*
- Doing it... Porn > *p. 22/23*

Salon
- Lezing Aletta/ Lecture > *p.19*

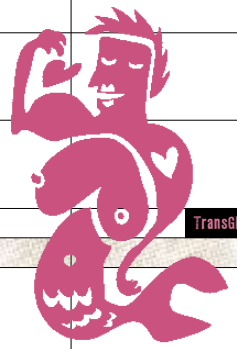
Pakhuis Wilh.
- TransGlitter, The Official Festival Party

Zaterdag 4 juni

Grote zaal
- I Still love them / Regretters > *p. 24*
- Romeos + Discussion > *p. 26*
- Prijsuitreiking / Award Show Madame X > *p. 27*

Kleine zaal
- Vijfke: Youth Programme> *p. 25*
- La Dany > *p. 26*

Zondag 5 juni



19:00–20:30 // Kleine zaal // € 8,– Experimental Shorts

Monster in the Closet

Sarah Rotella, Canada 2009, 4', animation, DVD, no dialogue

Een tweekoppig monster steelt het rugzakje van een klein meisje, wat een transformatie tot gevolg heeft!
A two headed monster steals a little girl's backpack, which leads to a transformation!

Monster in the Closet

Trapped

Lea Zejdler Buragiewicz, The Netherlands 2011, 5', experimental, DVD, no dialogue

Een meisje probeert te dansen maar ze is wat onhandig. Ze kan zich niet goed vinden in deze rol, hoe ze ook probeert. Er lijkt geen uitweg maar ze vecht en danst om zelf te kiezen wie ze wil zijn.
A girl is trying to dance but she is a bit clumsy. She can't fit herself in this role even though she tries hard. Trapped but fighting and dancing for a choice.

Trapped

The Multitude is feverish

Vika Kirchenbauer, Germany 2010, 18', experimental, DVD, eng sub

Dagboek van een gender-vervagende persoon die opzettelijk "zonder duidelijke reden" haar aansluitende vlucht mist. We duiken in de gelaagde facetten van persoonlijkheid.
A diary of a gender-blurring person who purposely misses her connecting flight "for no particular reason". We dive into the multilayered facets of personality.

The Multitude is feverish

Living together apart

Corrine Bot, The Netherlands 2008, 3', experimental, DVD, no dialogue

Een jongen en een jonge meid zitten aan het ontbijt maar negeren elkaar totaal. Kijk goed.
A boy and a girl having breakfast but totally ignoring each other. Watch closely.

Fale and Memale created He them

Emil Ray & Ronny Almog, Israel 2009 of 2010, 5', experimental, DVD, eng sub

Een dreigbrief? Het antwoord is een veel betere versie van de Bijbel.
A letter with a threat? The answer is a much better version of Genesis.

The missing Colors

Director: Prasanth Kanathur, India 2008, 25', experimental, DVD, eng sub

Stap in de wereld van een hijra in India die leeft voor kleuren, haar enige liefde. Hoewel de kleuren altijd uit haar leven werden gestolen door vreemden, bleef ze haar enige liefde trouw door met verf en penseel haar gedachten te verwerken tot kleurige beelden. Afgewezen door haar familie en teleurgesteld in de maatschappij probeert ze haar liefde in stand te houden.
A journey into the world of a hijra who lives for colors. Her only love. Though strangers always stole the colors from her life, she kept her first love by working with paint and brush to convert her thoughts to colourful images. Rejected by family, disappointed by the society around her, she tries to keep her love alive.

No Skin

Claire Henry, UK 2009, 5', experimental, DVD, no dialogue

Henry's films zijn integrale remakes van iconische werken; deze maal specifiek rondom queer mannen identiteit en cruising.
Henry's pieces are re-workings of iconic images; this time a scene of specifically queer male identity and encounters.

No Skin

Au Pays des Esprits / Home of the Buffalo

Rémy Huberdeau, Canada 2009, 4', experimental, DVD, eng sub

Lyrische korte film gemaakt met archiefbeelden van de Canadese prairies in de jaren 1920. Onderzoekt de transervaring, kolonialisme en de relatie tussen een vader en zijn zoon/dochter. Tussen een familie en diens grondgebied.
Lyrical short created with archival images of the Canadian prairies in the 1920's. Explores the trans experience, colonialism and the relationship between father and son/daughter, between a family and its territory.

Male to fuck u all

Gordon B. Rec, France 2008, 11', experimental porn, DVD, no dialogue

Een proletarische transjongen laat z'n genderfluïditeit en z'n relatie met de dood zien door verschillende (pornografische) acties die z'n fantasie bastaardrol symboliseren in de wilderige, overdadige, blanke wereld.
A proletarian transboy shows his gender fluidity and his relation to death through various and pornographic actions to symbolize his ideal bastard role in the white affluent wild world.

21:00–23:00 // Grote zaal // € 8,–
1 film

Elvis e Madona

Marcelo Laffitte, Brasil 2010, 105', fiction, DigiBeta, eng sub

Een echt 'feel-good' liefdesverhaal tussen een jonge lesbo, Elvis, en een drag-queen, Madona. Fotograaf Elvis moet voor geld pizza's bezorgen. Tijdens een bezorgronde ontmoet ze Madona die zojuist in elkaar geslagen is door haar ex. Tijdens hun affaire worden ze al gauw geconfronteerd met de vooroordelen om hen heen. "Elvis & Madona" is een verhaal van een liefde die bloeit tegen de klippen op.
A true 'feel-good' love story between a young dyke, Elvis, and a drag queen, Madona. Photographer Elvis has to deliver pizzas to pay the rent. When she meets Madona who's just been beaten up by her ex-lover. During their affair they are confronted both with their prejudices surrounding them. "Elvis & Madona" is a funfilled story of a love affair that blooms despite the odds.

Elvis e Madona

21:30–23:00 // Kleine zaal // € 8,–
2 films

Next Station Nana

Marina Oboussier & Arthur Manz, France 2007, 52', documentery, DigiBeta, eng sub

Antoine, bijna 50, besluit toe te geven aan z'n diepe verlangen naar vrouwelijkheid. Een verhaal dat een les blijkt te zijn in menselijkheid, nuance en ware liefde. Je bent nooit te oud om nog een barrière te slechten.
At nearly 50, Antoine decides to assume his deep aspiration toward femininity. A story that turns out to be a lesson in humanity, nuance and true love. You are never too old to break another barrier.

Crisalidi / Nymph

Federico Tinelli, Italy 2007, 30', documentary, miniDV, eng sub

Milaan, vijf mensen, vijf transgenders. Monica, Antonia, George, Lorraine en Nicole, vertellen hun levensverhaal, vanuit hun eigen, buitengewoon intieme oogpunt. De immer veranderende camera schildert een serie portretten waarin emoties, angsten, boosheid en dromen de vrije loop krijgen.
Milan, five people, five of them trans. Monica, Antonia, George, Lorraine and Nicole tell their life experiences, from their own, unusually intimate point of view. The ever changing camera paints a series of portraits giving free reign to the emotions, fears, anger and dreams.

After 21:00 // Barrette // Secret location
An after-lounge bar

After 23:00 // Pre-Party // Cozy Bar
Sint Jacobsstraat 8, Amsterdam

Zaterdag 4 juni

Vandaag // *Today*

Deze zaterdag wordt de lastigste dag... om te kunnen kiezen. Alle films op deze dag zijn echt stuk voor stuk een 'must-see' film. Want hoe kun je (bijvoorbeeld) kiezen tussen het heerlijke Dzi Croquettes en het porno-programma? In ieder geval vormen beide de perfecte opmaat voor het 'TransGlitter' feest!

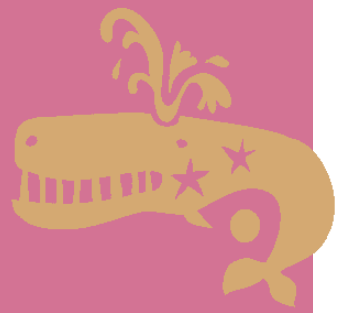
This saturday will be the most difficult day... to choose. Since all films today really are 'must-see' pieces. How could you pick between (for example) the delicious Dzi Croquettes and our porn anthology? The least we can promise is that both of them are the perfect preparation for 'TransGlitter', the official festivalparty!

12:30–13:30 // Salon // € 0,–
Lezing • Lecture
Language: Dutch

Transgender, Sacred Gender!

Een cultureel-antropologisch perspectief op transgender, door Prof.dr. Saskia Wieringa

Saskia Wieringa, directeur van Aletta, instituut voor vrouwengeschiedenis, en bijzonder hoogleraar Gender and Women's Same-Sex Relationships Crossculturally aan de Universiteit van Amsterdam, betoogt in deze presentatie dat transgenders en mensen met een intersekse conditie in niet-westerse culturen lange tijd gezien werden als intermediairs tussen goden en mensen, zogenaamde 'sacred genders'. Wieringa laat dit zien aan de hand van afbeeldingen van goden uit verschillende religies die geen eenduidige sekse hebben. De laatste jaren verandert er het een en ander. Ook in Nederland zou het middengebied tussen man en vrouw meer ruimte en waardering kunnen krijgen. Zoals bijvoorbeeld in Nepal het geval is, waar mensen op officiële formulieren naast de hokjes 'man' en 'vrouw', ook 'derde sekse' kunnen aankruisen. Met gelegenheid tot discussie na afloop.
Saskia Wieringa, managing director of Aletta, Institute for Women's History, and Professor of Gender and Women's Same-Sex Relationships Crossculturally at the University of Amsterdam, argues in this presentation that transgender people and people with an intersex condition in non-Western cultures have long been seen as intermediaries between gods and humans.



14:00–15:45 // Grote zaal // € 8,–
1 film

Diagnosing Differences
Annalise Ophelian, USA 2009, 64', documentary, DigiBeta, eng, no sub

Dertien prominente, kritische trans en genderqueer kunstenaars, activisten en wetenschappers onderzoeken de impact van genderidentiteitsstoornis en de diagnose (gebaseerd op de DSM) daarvan op henzelf en hun omgeving. Na de film is er een uitleiding door een beleidsmedewerker van Transgender Netwerk Nederland. TNN is de emancipatie- en belangenorganisatie van transgenders en hun naasten in Nederland. Er is gelegenheid tot vragen over de werkzaamheden van TNN in relatie tot transgenderemancipatie.
Mede mogelijk gemaakt door TNN.
Thirteen prominent trans and genderqueer artists, activists and scholars critically explore the impact of gender identity disorder and diagnosis (based on the DSM) on their lives and their communities in this film. With an 'outtroduction' by the Dutch Transgender Network (TNN).
Sponsored bij TNN.

Diagnosing Differences

14:30–16:00 // Kleine zaal // € 8,–
1 film

Meu Amigo Claudia/ My Buddy Claudia
Dácio Pinheiro, Brasil 2009, 86', documentary, DigiBeta, eng sub

Een duizelingwekkend portret van Claudia Wonder, één van de meest toonaangevende transseksuele Braziliaanse beroemdheden. Wonder speelde in porno- en cultfilms en voerde een rockband aan. In de jaren '80 was ze AIDS activist en streed voor homo- en transrechten. Zo leidde ze protesten tegen de politie die homo's lastig viel. Ze werd woordvoerder van een organisatie die alleenstaande prostituees ondersteunt. Wonder spreekt uitvoerig terwijl archiefbeelden haar tumultueuze leven illustreren. Onlangs nog, in november 2010, overleed zij aan de gevolgen van een infectie.
This fast-paced documentary follows the remarkable life and career of 'power trans' Claudia Wonder, one of Brazil's leading transsexual celebrities. Porn actress, star in offbeat movies and Wonder even starred in a rock band. In the 1980's she became an activist for gay and transgendered rights in the AIDS crisis and led protests against the police who frequently harassed gays. Her notoriety made her the spokesperson for a new organization to support sex workers. Wonder speaks at length about her tumultuous life, while film clips illustrate her work as a rabble-rouser. Only recently, in november 2010, she died from an infection.

Meu Amigo Claudia/ My Buddy Claudia

17:00–18:15 // Grote zaal // € 8,–
2 films

Joan
Jessica McCormack, Canada 2010, 4', music video, DVD, eng, no sub

De videoclip bij het nummer 'Joan' van Rae Spoon van zijn album 'Love is a hunter', gaat over het geweld dat transgenders kan treffen in hun dagelijks leven. Met portretten van genderqueers wereldwijd en een ook paar Canadese beroemdheden.
The official music video of 'Joan', performed by Rae Spoon, from the album 'Love is a Hunter.' About the violence trans people can face in their daily lives. Featuring portraits of genderqueers from around the world, as well as a few famous faces from Canada.

Riot Acts: Flaunting Gender Deviance in Music Performance
Madsen Minax, USA 2009, 75', rockumentary, DigiBeta, eng, no sub

Frisse documentaire over de multidimensionale levens van trans- en gendervariante muzikanten. Thema's die aangesneden worden, zijn onder meer het schrijven van liedjes, stemsverandering, activisme en de media. Met o.a. Ryka Aoki, Katastrophe, Venus Demars, The Shondes, Novice Theory, The Degenerettes and The Cliks.
A groundbreaking documentary exploring the multidimensional lives of trans and gender variant musicians. Themes broached include songwriting, voice presentation, activism and media to name some. With a.o. Ryka Aoki, Katastrophe, Venus Demars, The Shondes, Novice Theory, The Degenerettes and The Cliks.

17:30–18:55 // Kleine zaal // € 8,–
2 films

Guf.Bait.Body
Emil Ray & Ronny Almog, Israel 2009, 4', experimental, DVD, eng sub

Een queer gedicht voor het lichaam, de ziel en het thuisland. Resultaat van een filmworkshop door Gwen Hayworth.
A queer poem to body, soul and homeland. The result of a filmworkshop by Gwen Hayworth.

Open
Jake Sylvester Yuzna, USA 2009, 85', drama, DigiBeta, eng, no sub

Prachtig geschoten, intense film waarin grenzen van gender en seksualiteit vervagen en vermengen. Twee transvrouwen modificeren hun lichaam naar elkaars beeld, met als doel om samen pandrogien te worden. Terwijl Sid, een jonge homoseksuele transman, heel wat meemaakt met Nick, een hippe biologische jongen. Open is een ongewone droom die je moet ondergaan.
Beautifully shot, intense film that blurs the borders of gender and sexuality. Two transwomen alter their bodies to become a single pandrogynous being. While Syd, a young gay transman, deals with dating cisgender hipster Nick. Submerge yourself in this uncommon, unusual dream.

Open

19:30–21:10 // Grote zaal // € 8,– 1 film

Dzi Croquettes

Director: Raphael Alvarez & Tatiana Issa, Brasil 2009, 110', documentary, DigiBeta, eng sub

In de vroege jaren '70, toen de militaire dictatuur in Brazilië op z'n hoogtepunt was, begonnen 13 dappere queers in Rio "Dzi Croquettes". Met veren, glitters, hun sensuele lijven en een oogverblindende choreografie veranderden ze drag in een nieuw sort queer performance art. Tegelijkertijd speelden ze een grote rol in de ontluikende homobeweging van Brazilie. Interviews met onder meer Liza Minelli (die hielp bij de doorbraak van Dzi Croquettes in Europa) en geweldig archiefmateriaal vormen samen een levendige ode aan een ongelooflijke groep.
In the early 70s, in the heyday of the Brazilian military dictatorship, 13 brave queers came together in Rio as "Dzi Croquettes". With glitter and sequins, their sensual bodies and blistering choreography, they revolutionized drag into a new brand of queer performance art, and at the same time played a huge role in the burgeoning gay movement in Brazil. Interviews with the likes of Liza Minelli (who helped the Dzis break into Europe) together with terrific archival material make for a vibrant tribute to an incredible force do not miss it!

Dzi Croquettes

20:00–21:40 // Kleine zaal // € 8,– Doing it... Porn

Een selectie van niet-heteronormatieve porno, met een introductie door Eliza Steinbock, onderzoeker aan de UvA, Amsterdam School for Cultural Analysis
An anthology of non-heteronormative porn with an introduction by Eliza Steinbock, researcher at the UvA, Amsterdam School for Cultural Analysis

---

Chris (2e vertoning)

Don Bapst, Canada 2009, 4', short, DVD, eng,no sub

Beschrijving op pagina 8.
Description on page 8.

Doing it ourselves: The Trans Women Porn Project

Tobi Hill-Meyer, USA 2010, 26', porn, USA, DVD, eng, no sub

Scéne nummer 2. Twee transvrouwen hebben sex zoals zij gezien willen worden.
Scene number 2. Two trans women engage in sex the way they want to be represented.

Doing it ourselves: The Trans Women Porn Project

Trannywood gone wild

Director: Shannon & Prince Warren, USA 2010, 10', porn, USA, DVD, eng, no sub

Een vleugje glijmiddelworstelorgie, enige daddy beer & jonge actie en een heet trio van twee transmannen en een bio-man.
Some lube wrestling, a bit of daddy bear & cub action and a hot transman/cisman/transman threesome

Trannywood gone wild

A very special selection for TranScreen by Courtney Trouble

Courtney Trouble, 50', USA, DVD, eng, no sub

Een compilatie van pornoscenes uit verschillende films, voor ons samengesteld door het porno-icoon zelf. Daar hoeven we niemand warm voor te maken toch? Geniet ervan!
A compilation of porn scenes from various films put together by the porn-icon herself especially for TranScreen. Need we say more? Enjoy!!

A very special selection for TranScreen by Courtney Trouble

22:00–03:00 // Pakhuis Wilhelmina € 7,–

TransGlitter

The official TranScreen Festival Party

Performers:
- Geo Wyeth `Novice Theory` (New York)
- Océan LeRoy (Berlin)
- Sucker Sisters ft. Lee Machetti (dragkings Amsterdam)
- Miss Fish (Denmark)
- Hosted by Jennifer Hopelezz!
- DJ`s: Melvis & Linx
- VJ`s: Suwanne`s CCtv & NunsWithGuns

Pakhuis Wilhelmina
Veemkade 576, Amsterdam
GPS: 52.37594, 4.92777

Zondag 5 juni

Vandaag // *Today*

Deze laatste dag van TranScreen begint al vroeg met het extra voordelige kinderprogramma 'Vijfke' (Nederlands ondertiteld) en een ouderenprogramma. Om 18:00 sluiten we af met de prijsuitreiking en een spetterende slotfilm. Een echte actiefilm met een trans superheld!

This final day of TranScreen starts early with a special discount transyouth programme (with Dutch subtitles) and 'transwise' programme for the elderly. At 6 'o clock we will hand out the Audience Votes Awards nad we'll end with an incredible closing film featuring a trans superheroine!

13:30–14:45 // Grote zaal // € 8,–
2 films

I still love them (2e vertoning)

Marie-Pierre Grenier, Canada 2010, 13', documentary, Betacam, eng sub

Beschrijving op pagina 10
Description on page 10

Ångrarna/Regretters (2e vertoning)

Marcus Lindeen, Sweden 2010, 58', documentary, DVcam, eng sub

Beschrijving op pagina 10
Description on page 10

I still love them

14:00–15:00 // Grote zaal // € 5,–
Vijfke
4 fijne korte transgender jeugdfilms
4 short transgender youth films.
Note: Dutch subtitles

Loop Planes

Robin Wilby, USA 2010, 11', short drama, DVD, Engelstalig, Ned ondertiteld

Nick is dertien en woont met z'n vader bij een pretpark. Vandaag, met de aankomst van z'n moeder en een meisje met roze haar, krijgt Nick de achtbaanrit van z'n leven.
13 year old Nick lives with his dad at an amusement park. But today, with the arrival of his mother and a pink haired girl, Nick is in for the ride of his life.

I'm just Anneke

Jonathan Skurnik, Canada, 2010, 11', short documentary, DVD, Engelstalig, Ned ondertiteld

Portret over de 12-jarige Anneke die opgroeit in een hechte familie en dol is op ijshockey. Een echte robbedoes en iedereen denkt dat ze een jongen is. Het begin van de puberteit levert een nieuwe vraag op: jongen of meisje zijn, of iets er tussenin? Met haar hormoonblokkers heeft ze meer tijd om na te denken. Anneke is vastbesloten trouw te blijven aan zichzelf. Een film over een nieuwe generatie kinderen die intuïtief vragen stelt bij het binaire genderstelsel.
Portrait of 12-year-old Anneke who loves ice hockey and has a loving, close-knit family. A hardcore tomboy and everybody assumes she's a boy. The onset of puberty has created an new question: to be a boy or a girl, or something else? Hormone blockers give her more time to make a decision. Anneke is determined to be true to herself. A film about a new generation of children who are intuitively questioning the gender binary.

Ik ben een Meisje

Susan Koenen, The Netherlands 2010, 15', documentary, DVD, Nederlandstalig, Eng ondertiteld

Elk meisje van dertien droomt van die leuke, maar moeilijk te krijgen jongen. Joppe is wat dat betreft niet anders, maar hoe vertelt ze Brian dat ze geboren werd als jongetje?
Every 13 year old girl dreams of that nice but hard-to-get boy. Joppe is not different, but just how should she tell Brian she was born a boy?

Ik ben een Meisje

Franswa Sharl

Hannah Hilliard, Australia 2009, 14', comedy, DVD, Engelstalig, geen ondertiteling

De positie van favoriete zoon vereist een zekere mate van vernuft. Greg van twaalf heeft z'n vaders competitieve aard geërfd. Tijdens een vakantie hebben ze verschillende ideeen over waar Greg's talenten liggen. Als z'n creatieve bezigheden geen indruk maken op z'n vader, verzint hij iets. Gebaseerd op een waar verhaal.
Being the number one son requires a certain amount of ingenuity. Twelve year old Greg has inherited his father's competitive streak. On a family holiday they have different ideas about where Greg should focus his talents. When his creative pursuits fail, Greg goes to bizarre lengths to win him back. Based on a true story.

15:30–17:05 // Grote zaal // € 8,–
1 film

Aansluitend op de film een nagesprek in de Salon o.l.v. Transvisie-Schorer. Transvisie-Schorer biedt o.a. psychosociale hulpverlening aan transjongeren, volwassenen en hun omgeving.
After the film a gathering in the Salon with Transvisie-Schorer, an organisation that offers psychoscial care for transyouth.

Romeos

Sabine Bernardi, Germany 2010, 94', drama, 35mm, eng sub

Knappe Lukas van 20 verhuist naar de grote stad. Vol levenslust komt hij de macho Fabio tegen, die alles lijkt te personificeren wat Lukas wil zijn. De aantrekkingskracht tussen beide ontwikkelt zich geleidelijk, maar hoeveel willen ze voor hun gevoelens in de waagschaal stellen als Lukas z'n transgender identiteit moet onthullen?
Mede mogelijk gemaakt door COC Amsterdam.
Handsome 20-year-old- Lukas moves to the big city. Full of the zest for live, he meets the macho-driven Fabio, who seems to personify everything he wants to be. The attraction between both gradually develops, but how much are they up to risk their feelings when Lukas has to reveal his transgender identity?
Sponsored by COC Amsterdam.

Romeos

16:00–17:20 // Kleine zaal // € 8,–
1 film

La Dany, La Diva del Parque de Bolivar

Julie & Jim Giles, Canada en/of Colombia 2009, 80', DigiBeta, eng sub

'La Dany' is een aandoenlijke travestiet die op straat optreedt in de Colombiaanse stad Medellín. Al meer dan twintig jaar vermaakt Dany de mensen in Bolívar Park die daar bij elkaar komen na de kerkdienst op zondagavond. Ze is berucht vanwege haar grove en overdreven optredens, en geliefd bij de armen vanwege haar humor en haar opgeruimde karakter. Maar waar het publiek haar niet ziet is het leven een dagelijkse strijd om te overleven. Omgeven door armoede en geweld probeert Dany van dag tot dag om te overleven zonder gek te worden.
'La Dany' is an endearing transvestite street performer from Medellín, Colombia. For over 20 years, Dany has entertained the crowds that gather in Bolívar Park following Sunday evening mass. Infamous for her vulgar, over-the-top performances, Dany is adored among the community of poor and dispossessed for her humor, spirit and generosity. But away from her adoring public, life is a struggle. Surrounded by poverty and violence, Dany forges a day-to-day existence to stay safe, sane and alive.

La Dany, La Diva del Parque de Bolivar

18:00–20:30 // Grote zaal // € 8,–
Prijsuitreiking • Award Show + Film
Na de publieksprijzen begint de slotfilm
After announcing the winners of the publicvote the closing film starts

---

Madame X

Lucky Kuswandi, Indonesia 2010, 100', action comedy, DigiBeta, eng sub

Als Capital City dreigt te worden overgenomen door Mr. Storm, zijn drie vrouwen en een politieke partij van tyrannieke homofoben is het aan Adam, een kapper in travestie, om de wereld te redden. Met zhaar make-up tas, styling kit en een geweldige combinatie van gevechtskunst en dans moet Adam Mr. Storm vloeren voor hij de verkiezingen wint. Zullen naaldhakken instappers worden, verandert glitter in stof en wordt lakleer katoen? Adam moet z'n lot volgen en MadameX worden. Het wordt een spetterende ervaring!
When Capital City is threatened by a hostile take over by Mr. Storm, his three wives and a political party of tyrannical homophobes, it is up to Adam, a cross-dressing hairstylist to save the world. With the power that lies in his make up bag and styling kit, plus a fabulous combination of martial arts and dance, Adam must bring down Mr. Storm in style before he wins the election. Will stilettos turn into loafers, glitter turn into dust, patent leather turn into cotton? Adam must fulfill his destiny to become MadameX. It will be a hell of a ride!

Madame X

Wil je het volgende TranScreen mee helpen organiseren?
Mail ons info@transcreen.org!
Want to help out with next TranScreen?
Mail us info@transcreen.org!

TranScreen werd mede mogelijk gemaakt door onze sponsors: Gemeente Amsterdam // TRUT Fonds // De Balie // VSB Fonds // Beamsystems // COC Amsterdam // Transgender Netwerk Nederland // Midzomergracht Festival Utrecht.

www.transcreen.org

yeah, yeah,
you like it
don't you?

TranScreen 2011 • Ontwerp: Ben Peters, De Hondsdagen.